



Programa de Co-creación de Conocimientos (Enfoque Grupal y Regional)

INFORMACIÓN GENERAL DE

GESTIÓN DE ACTIVOS DEL SISTEMA DE ALCANTARILLADO A
TRAVÉS DEL USO DE MÉTODOS DE GESTIÓN DE ACTIVOS
QUE TIENEN EN CUENTA LA GESTIÓN DEL RIESGO DE
DESASTRES

課題別研修「災害リスク管理に配慮したアセットマネジメントシステムを活
用した下水道資産管理」

JFY 2017

NO. J17-04358 / ID. 1784832

Período del curso en Japón: Del 7 de noviembre al 3 de diciembre de
2017

Esta información pertenece al Programa de Co-Creación de Conocimientos de JICA (Enfoque Grupal y Regional) de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA) que será implementado como parte de la Asistencia Oficial para el Desarrollo del Gobierno de Japón en base al acuerdo bilateral entre ambos gobiernos.

“Programa de Co-Creación de Conocimientos (KCCP) de JICA” como un Nuevo Inicio
En la Carta de Cooperación para el Desarrollo presentado por el Gabinete japonés en febrero del 2015, se señala claramente lo siguiente: “En la cooperación para el desarrollo, Japón ha mantenido el espíritu de crear conjuntamente las cosas adecuadas a los países socios, mientras respeta la propiedad, las intenciones y las características intrínsecas del país interesado en base al enfoque orientado hacia el terreno a través del diálogo y colaboración. También ha mantenido el enfoque de construir relaciones recíprocas con los países en vías de desarrollo en las cuales ambas partes aprenden, el uno del otro, crecen y desarrollan juntos.” Creemos que este “Programa de Co-Creación de Conocimientos” servirá como un centro del proceso de aprendizaje mutuo.

I. Concepto

Antecedentes

Resulta indispensable construir una sociedad resiliente para lograr un crecimiento sostenible en los países en desarrollo. A fin de cumplir esta meta, es necesario gestionar los activos existentes como, por ejemplo, la infraestructura básica, de forma adecuada y tomando en consideración la gestión del riesgo de desastres. En áreas urbanas, las instalaciones del sistema de alcantarillado son tan vulnerables como las carreteras y las tuberías de agua a los terremotos y otros desastres naturales. Por lo tanto, resulta extremadamente importante gestionar de forma adecuada estas instalaciones y prepararse para dichos desastres.

Japón ha sufrido muchos desastres naturales graves como el Gran Terremoto y Tsunami del Este de Japón de 2011. A través de estas experiencias, los gobiernos locales han establecido sólidos sistemas de gestión de activos que tienen en cuenta la gestión del riesgo de desastres. Estos métodos resultan idóneos para muchos países que enfrentan un elevado riesgo de terremotos.

Este curso está concebido para países de Sudamérica y Centroamérica que ya poseen un sistema de alcantarillado básico. El objetivo del curso es proporcionar el conocimiento y las habilidades necesarios para gestionar de forma adecuada los activos del sistema de alcantarillado a través del uso de métodos de gestión de activos que tienen en cuenta la gestión del riesgo de desastres.

¿Para qué?

Tohoku ha sufrido graves desastres naturales y ha logrado recuperarse con éxito de los daños. El curso aspira a enseñar las lecciones aprendidas de los últimos desastres naturales graves sobre cómo gestionar los activos del sistema de alcantarillado a través del uso de métodos de gestión de activos que tienen en cuenta la gestión del riesgo de desastres.

¿Para quiénes?

Ingenieros civiles de alto rango a cargo del diseño, revisión, gestión y mantenimiento de instalaciones del sistema de alcantarillado en gobiernos locales, municipalidades u otras entidades públicas concernidas.

¿Cómo?

El curso es impartido por especialistas de gobiernos locales que tienen experiencia en la gestión de activos del sistema de alcantarillado durante desastres naturales graves y en el proceso de reconstrucción posterior. A través de talleres, los participantes tendrán la oportunidad de discutir y fortalecer los conocimientos adquiridos durante el curso.

II. Descripción

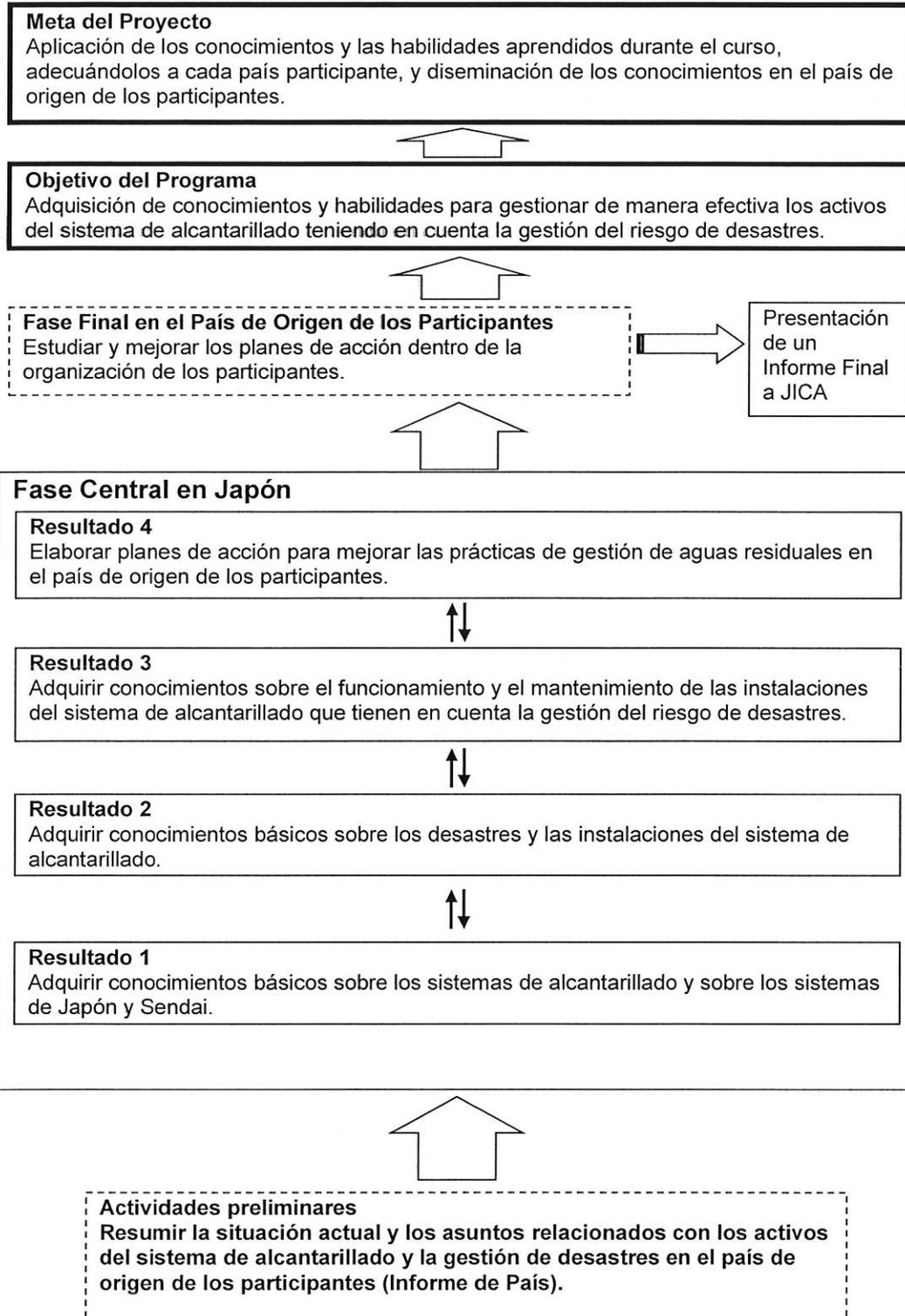
1. **Título (Nº código):** Gestión de activos del sistema de alcantarillado a través del uso de métodos de gestión de activos que tienen en cuenta la gestión del riesgo de desastres (J1704358)
2. **Período del curso en JAPÓN**
Del 7 de noviembre al 3 de diciembre de 2017
3. **Regiones o países objetivo**
Bolivia, Guatemala, México, Perú
4. **Organizaciones objetivo / elegibles**
Gobiernos locales, municipalidades u otras entidades públicas a cargo de la gestión de instalaciones del sistema de alcantarillado
5. **Capacidad del curso (Máximo número de participantes)**
10 participantes
6. **Idioma a usar en este programa:** Español
7. **Objetivo del curso:**
El objetivo del curso es mejorar los conocimientos y las habilidades de funcionarios gubernamentales y empleados a cargo de la planificación, gestión y funcionamiento de instalaciones de alcantarillado, de modo que sean capaces de planificar e implementar medidas de gestión de desastres y gestionar los activos del sistema de alcantarillado de forma adecuada y teniendo en cuenta la gestión del riesgo de desastres.
8. **Metal global**
A través del curso, los participantes adquirirán el conocimiento y las habilidades necesarios para planificar, operar y gestionar de forma adecuada instalaciones de alcantarillado y prepararse para desastres, siendo las medidas personalizadas para la situación individual de cada país. Los participantes compartirán los conocimientos con las entidades concernidas después de regresar a su país de origen.

9. Productos (resultados) previstos del módulo y contenido:

Este programa consiste en los siguientes componentes. A continuación se indican los detalles de cada componente:

Resultado esperado del módulo	Materias/Agenda	Metodología
1. Adquirir conocimientos básicos sobre los sistemas de alcantarillado y sobre los sistemas de Japón y Sendai.	(1) Orientación	Seminario
	(2) Informe de País	Seminario y Práctica
	(3) Información general sobre la ciudad de Sendai	Seminario
	(4) Taller de PCM (manejo del ciclo de proyecto)	Seminario y Práctica
2. Adquirir conocimientos básicos sobre los desastres y las instalaciones del sistema de alcantarillado.	(1) Desastres y obras de alcantarillado	Seminario
	(2) Medidas de resistencia del alcantarillado y preparación para desastres	Seminario y Visita de campo
	(3) Lecciones del Gran Terremoto y Tsunami del Este de Japón	Seminario
3. Adquirir conocimientos sobre el funcionamiento y la gestión de las instalaciones de alcantarillado que tienen en cuenta la gestión del riesgo de desastres.	(1) Gestión de instalaciones de alcantarillado y gestión de activos	Seminario
	(2) Gestión de activos en Sendai	Seminario
	(3) Gestión de desastres en el contexto de los sistemas de alcantarillado	Seminario
	(4) Métodos para la rehabilitación de tuberías	Seminario y Visita de campo
	(5) Reducción del riesgo de desastres en el contexto de los sistemas de alcantarillado	Seminario
	(6) Simulacros de preparación para desastres	Práctica
	(7) Taller de gestión de activos	Práctica
4. Elaborar planes de acción para mejorar la gestión de las aguas residuales en el país de origen de los participantes.	(1) Elaboración y presentación de un Plan de Acción	Seminario y Práctica
	(2) Revisión	Práctica

<Estructura del programa>



III. Condiciones y Procedimientos de Aplicación

1. Expectativas de Organizaciones Participantes:

- (1) Este programa está destinado principalmente a organizaciones que planean abordar cuestiones específicas o problemas identificados en sus operaciones. Se espera que las organizaciones participantes utilicen el proyecto para dichos propósitos específicos.
- (2) Este programa se caracteriza por su contenido y esquemas de facilidades desarrollados especialmente con la colaboración de destacadas e importantes organizaciones de Japón. Estas características especiales permiten que el proyecto satisfaga los requerimientos específicos de las organizaciones solicitantes y facilitarlos eficazmente para solucionar las cuestiones y problemas correspondientes.

2. Requisitos para candidatos:

Las organizaciones solicitantes deben seleccionar candidatos que reúnan los siguientes requisitos.

(1) Requisitos esenciales

- 1) Responsabilidades actuales: El candidato debe ser un ingeniero civil a cargo del diseño, revisión, gestión y mantenimiento de instalaciones del sistema de alcantarillado en gobiernos locales, municipalidades u otras entidades públicas concernidas con el nivel de gestor superior o gestor adjunto.
- 2) Experiencia en el campo concernido: Debe tener más de 7 años de experiencia como ingeniero civil.
- 3) Idioma: Debe poseer un dominio hablado y escrito del español, y un dominio razonable del inglés.
- 4) Salud: El candidato debe gozar de buena salud, tanto física como mental, para participar en este programa en Japón. No se recomienda la solicitud por parte de mujeres embarazadas debido a riesgos potenciales para la salud y asuntos relacionados con la vida de la madre y el feto.

3. Documentos requeridos con la Solicitud

(1) Formulario de solicitud: El formulario de solicitud se encuentra disponible en la oficina de JICA.

(2) Fotocopia de pasaporte: A presentar con el formulario de solicitud, si se cuenta con el pasaporte que el participante portará al ingresar a Japón para este programa. De lo contrario, su fotocopia deberá remitirse tan pronto como se obtenga el pasaporte.

* La fotocopia debe incluir lo siguiente:

Nombre y apellido, Fecha de nacimiento, Nacionalidad, Sexo, Número de pasaporte, y Fecha de expiración.

(3) Informe de País: Debe ser presentado con el formulario de solicitud. Siga las instrucciones del ANEXO-I.

4. Procedimientos de solicitud y selección:

(1) Presentación de documentos de solicitud:

Fecha de cierre de solicitudes: **Consultar con la oficina de JICA (o la Embajada de Japón).**

***La fecha de cierre es anterior a la fecha que consta a continuación.**

(Después de recibir las solicitudes, la oficina de JICA —o la Embajada de Japón— las remitirá a **JICA Tohoku en JAPÓN** para el **25 de agosto de 2016**)

(2) Selección:

Después de recibir los documentos a través de los canales apropiados del gobierno correspondiente, la oficina de JICA (o la embajada de Japón) llevará a cabo la revisión, y luego enviará los documentos al Centro JICA en Japón. La selección será realizada por el Centro JICA en consulta con las organizaciones pertinentes en Japón. La organización solicitante con las mejores intenciones de utilizar la oportunidad de este programa será altamente valorizada en la selección. Las calificaciones de solicitantes pertenecientes al Ejército u otra organización relacionada con las Fuerzas Armadas y/o solicitantes alistados en el Ejército serán examinadas por el Gobierno de Japón caso por caso, en conformidad con la Carta japonesa de Cooperación para el Desarrollo, tomando en consideración de forma integral sus labores, puestos en la organización y cualquier otra información relevante.

(3) Aviso de aceptación

La oficina de JICA (o la Embajada de Japón) notificará los resultados a más tardar el **25 de septiembre de 2016.**

5. Condiciones para la asistencia:

- (1) Observar estrictamente el calendario del programa.
- (2) No cambiar los temas del programa.
- (3) No extender el período de permanencia en Japón.
- (4) No estar acompañado por ningún miembro de familia durante el programa.
- (5) Retornar al país de origen al término del programa, de acuerdo con el calendario de viaje designado por JICA.
- (6) Abstenerse de participar en actividades políticas, o cualquier forma de empleo remunerado.
- (7) Cumplir con las leyes y ordenanzas japonesas. En caso de violación de dichas leyes y ordenanzas, a los participantes se les exigirá devolver todo o parte del desembolso por capacitación, dependiendo de la gravedad de dicha violación.
- (8) Cumplir con las normas y reglamento de hospedaje y no cambiar el hospedaje designado por JICA.

IV. Gestiones administrativas

1. Organizador:

- (1) **Nombre:** JICA TOHOKU
- (2) **Contacto:** Sra. MORI Eriko (thictad@jica.go.jp)

2. Socio de implementación:

- (1) **Nombre:** Asociación Japonesa de Cooperación en el Exterior (JOCA)
- (2) **URL:** <http://www.joca.or.jp/english/>

3. Viaje a Japón:

- (1) **Pasaje aéreo:** JICA sufragará el costo del viaje de ida y vuelta entre el aeropuerto internacional designado por JICA y Japón.
- (2) **Seguro de viaje:** Su cobertura será desde el momento de arribo a hasta la salida de Japón. Por lo tanto, este seguro no cubre el tiempo de viaje fuera de Japón.

4. Hospedaje en Japón:

JICA gestionará el siguiente hospedaje de los participantes en Japón:
Durante la sesión de orientación (del 6 de noviembre al 8 de noviembre de 2016)

JICA Tokyo International Center (JICA TOKYO) Dirección: 2-49-5 Nishihara, Shibuya-ku, Tokio 151-0066, Japón TEL.: 81-3-3485-7051 FAX: 81-3-3485-7904 (en que '81' es el código de país de Japón, y '3' es el código del área local)

En caso de que no haya habitación disponible en JICA TOKYO, JICA gestionará un hospedaje alternativo para los participantes. Favor consultar la guía de instalaciones/servicios de TIC en su URL,
<http://www.jica.go.jp/english/contact/pdf/tic.pdf>

Durante la capacitación técnica, JICA gestionará el alojamiento de los participantes en un hotel cercano al sitio de capacitación en Sendai, prefectura de Miyagi.

5. Gastos:

JICA sufragará los siguientes gastos de los participantes:

- (1) Asignación para hospedaje, alimentación, gastos de estadía, vestimenta, y embarque.
- (2) Gastos para tours de estudio (básicamente en la forma de boletos de trenes.)
- (3) Atención médica gratuita para los participantes que se enferman tras su arribo en Japón (no se incluyen los costos relacionados con enfermedades, embarazo o tratamiento dental preexistentes).
- (4) Gastos relacionados con la implementación del programa, incluyendo materiales. Para mayores detalles, véase "III. ASIGNACIONES" del folleto para los participantes titulado "KENSU-IN GUIDE BOOK", que se distribuirá antes de su partida a Japón.

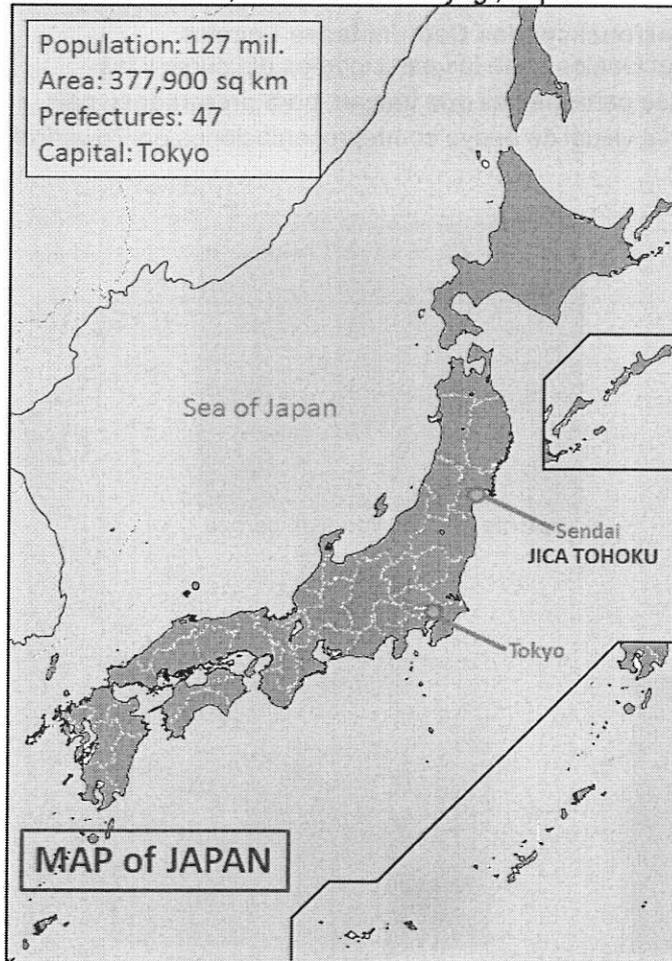
6. Orientación pre-partida:

Se llevará a cabo una orientación pre-partida en la oficina de JICA (o Embajada de Japón) en el país respectivo, para informar a los participantes los detalles de su viaje a Japón, condiciones del taller, y otros aspectos.

V. Otras informaciones

1. Ubicación del lugar de capacitación

Ciudad de Sendai, Prefectura de Miyagi, Japón



2. Clima

Temperaturas y precipitaciones promedio en Sendai

Mes	Ene.	Feb.	Mar.	Abr.	May.	Jun.	Jul.	Ago.	Sep.	Oct.	Nov.	Dic.
Máxima promedio (°C)	5.2	5.5	8.8	14.8	19.5	22	25.7	27.9	24.1	19.1	13.4	8.3
Mínima promedio (°C)	-2	-1.8	0.5	5.7	10.8	15.3	19.3	21.2	17.2	10.8	4.9	0.6

Precipitaciones promedio (mm)	33.1	48.4	73	98.1	107.9	137.9	159.7	174.2	218.4	99.2	66.8	26.4
-------------------------------	------	------	----	------	-------	-------	-------	-------	-------	------	------	------

3. Computadoras

Se recomienda a los participantes que traigan su propia computadora portátil (*1) para preparar el Plan de Acción y presentar diapositivas, así como para chequear su cuenta personal de e-mail.

(*1) Las computadoras deberán tener instalado un software antivirus y no podrán tener programas para compartir archivos como Winny, WinMX, BitTorrent o Gnutella.

4. Programas de Intercambio Internacional con las Comunidades Locales.

JICA alienta los intercambios internacionales entre los participantes del curso y las comunidades locales. Se solicita a los participantes que traigan, para presentar su país, indumentarias tradicionales y material visual de apoyo como presentaciones en PowerPoint, videos o fotografías.



En vestimenta tradicional japonesa



Ciclismo bajo las flores de cerezo



Orientación del programa



Ceremonia de cierre



Viajando en tren

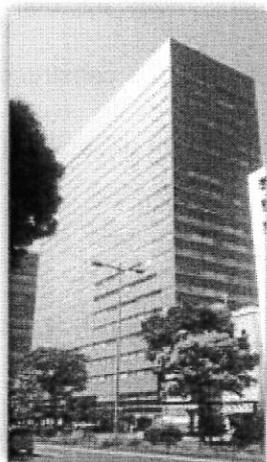


Taller

5. Sobre JICA Tohoku International Center

Sitio web: <http://www.jica.go.jp/tohoku/index.html>

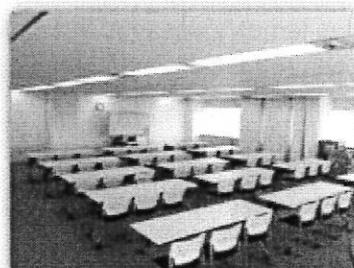
Visítenos en Facebook: <https://www.facebook.com/Jicatohoku>



JICA Tohoku



JICA Plaza Tohoku



Sala de conferencias

VI. ANEXO-I:

Informe de País

(Debe presentarse con el formulario de solicitud)

Le rogamos que prepare un informe en el que se detalle lo siguiente:

1. Información general sobre su organización:

- ¿Cómo se llama su organización y cuántos habitantes tiene su ciudad?
- Describa, en caso de existir, los planes de mejoramiento de las instalaciones del sistema de alcantarillado y el año previsto para su implementación.
- ¿Cuál es la superficie total cubierta por el sistema de alcantarillado existente y cuántos habitantes viven en dicha área?
- ¿Cuál es el porcentaje de adopción de los sistemas de alcantarillado? ¿Cuándo se introdujeron por primera vez los sistemas de alcantarillado?
- ¿Cuál es la longitud total de las tuberías de alcantarillado reparadas o reemplazadas cada año? ¿Cuál es la longitud total del sistema de tuberías? ¿De qué material están hechas?
- ¿Hay alguna planta de tratamiento de aguas residuales en su área? ¿Cuántas hay? ¿Cuál es el volumen total de descarga de agua? ¿Qué calidad tiene el agua descargada?
- Especifique cuántas instalaciones del sistema de alcantarillado, incluyendo plantas de tratamiento y tuberías, se gestionan en su área. ¿Están administradas por entidades públicas o por compañías privadas?
- Número total de empleados y presupuesto, incluyendo costos iniciales de construcción y gastos de operación y mantenimiento.
- Lista de los principales proyectos/temas en fase de implementación en el campo de los servicios de alcantarillado.

2. Acerca de su trabajo:

- Explique cuál es su puesto y sus funciones dentro de la organización.
- Organigrama: presentación esquemática de la organización (le rogamos que indique cuál es el puesto que usted ocupa actualmente dentro del organigrama).
- ¿Cuáles son los principales temas y desafíos que enfrenta en su trabajo?
- ¿Qué expectativas tiene con respecto a este curso? (¿Qué le gustaría aprender durante el curso?).

3. Gestión de los conductos del alcantarillado:

- ¿Cuántos casos (en número) de hundimiento de carreteras han ocurrido por causa del deterioro de los conductos del alcantarillado?
- ¿Se reemplazan y reparan las tuberías del sistema de alcantarillado de forma periódica? ¿Cuánto representan en longitud los conductos reemplazados?
- ¿Se llevan a cabo inspecciones de las tuberías del sistema de alcantarillado con una cámara de TV? En ese caso, ¿qué criterios se usan para evaluar los resultados?
- ¿Se usa un sistema de información geográfica (SIG) para el control de los conductos del alcantarillado?

4. Actividades de gestión de riesgos:

- Enumere los tipos de desastres naturales que más le preocupan en la gestión de las instalaciones del sistema de alcantarillado; por ejemplo, terremotos, tsunamis, inundaciones, socavones.
- ¿Tienen en su organización un manual para la gestión de desastres?
- ¿Existen unos estándares para la construcción de las instalaciones del sistema de alcantarillado?

Nota:

La fecha límite para presentar el Informe de País a JICA el **25 de agosto de 2016**. El Informe de País es una parte integrante de la solicitud y se usará para valorar a los candidatos. **No se aceptarán solicitudes sin el Informe de País.**

El Informe de Inicio será la base del Plan de Acción que deberá ser presentado al final del curso. Por lo tanto, se insta a los participantes a discutir el contenido de dicho informe con sus superiores y compañeros.

Asimismo, se ruega a los participantes que presenten su Informe de País al comienzo del curso.

Todos los participantes aceptados deben presentar el informe de seguimiento a JICA Tohoku dentro de los tres meses de haber retornado a sus países de origen.

VI. ANEXO-II:

Muestra de Agenda y Currícula del Curso (2016)

* ESTE NO ES EL ITINERARIO MISMO *

Gestión de activos del sistema de alcantarillado a través del uso de métodos de gestión de activos que tienen en cuenta la gestión del riesgo de desastres

		<i>AM</i>	<i>PM</i>	
<i>Fecha</i>	<i>Día</i>	<i>Contenido</i>	<i>Contenido</i>	
6 de nov.	Dom.	Llegada		
7 de nov.	Lun.	Información		
8 de nov.	Mar.	Orientación General	Orientación General	
9 de nov.	Mié.	Viaje de Tokio a Sendai	Orientación en THIC	
10 de nov.	Jue.	Orientación sobre el Programa	Visita al Alcalde de Sendai	
11 de nov.	Vie.	Presentación del Informe de País	Presentación del Informe de País	
12 de nov.	Sáb.	Estudio Independiente		
13 de nov.	Dom.	Estudio Independiente		
14 de nov.	Lun.	Taller de PCM	Taller de PCM	
15 de nov.	Mar.	Taller de PCM	Taller de PCM	

16 de nov.	Mié.	Desastres y Obras del Sistema de Alcantarillado	Visita a una Instalación de Tratamiento de Aguas Residuales
17 de nov.	Jue.	Medidas de Resistencia del Sistema de Alcantarillado y Gestión del Riesgo de Desastres	Lecciones aprendidas del Gran Terremoto y Tsunami del Este de Japón
18 de nov.	Vie.	Visita a Áreas Afectadas por el Tsunami	Visita a Áreas Afectadas por el Tsunami
19 de nov.	Sáb.	Estudio Independiente	
20 de nov.	Dom.	Estudio Independiente	
21 de nov.	Lun.	Gestión de Instalaciones del Sistema de Alcantarillado y Gestión de Activos	Planes del Sistema de Alcantarillado en Sendai
22 de nov.	Mar.	Preparación para Desastres en el Contexto de la Gestión del Sistema de Alcantarillado	Métodos de Rehabilitación de Tuberías de Aguas Residuales
23 de nov.	Mié.	Gestión de Activos en Sendai	Reducción de Daños Causados por Desastres en el contexto de la Gestión del Sistema de Alcantarillado
24 de nov.	Jue.	Simulacros de Preparación para Desastres	Simulacros de Preparación para Desastres
25 de nov.	Vie.	Inspección por Cámara de TV Estandarizada	Visita al sitio de Inspección por Cámara de TV
26 de nov.	Sáb.	Estudio Independiente	
27 de nov.	Dom.	Estudio Independiente	
28 de nov.	Lun.	Taller de Gestión de Activos	Taller de Gestión de Activos
29 de nov.	Mar.	Taller de Gestión de Activos	Taller de Gestión de Activos
30 de nov.	Mié.	Revisión	Revisión
1 de dic.	Jue.	Preparación de los Planes de Acción	Preparación de los Planes de Acción
2 de dic.	Vie.	Presentación de los Planes de	Ceremonia de Clausura

		Acción		
3 de dic.	Sáb.	Viaje de Sendai a Tokio		
4/ de dic.	Dom.	Salida		



3.11 Tsunami



Daños del tsunami



Planta de Tratamiento de Aguas Residuales de Minami Gamo



Ciudad de Sendai

Para referencia

JICA y el Desarrollo de la Capacidad

El concepto clave que ha venido sustentando las operaciones de JICA desde su establecimiento en 1974 ha sido su convicción de que el “desarrollo de la capacidad” es primordial para el desarrollo socioeconómico de cualquier país, independientemente del esquema operacional específico que se emprenda, esto es, asignación de expertos, proyectos de desarrollo, proyectos de estudios de desarrollo, programas de capacitación, programas JOCV, etc.

Dentro de esta amplia gama de programas, los Programas de Capacitación han ocupado siempre un lugar preponderante en las operaciones de JICA. Estos programas, que se llevan a cabo en Japón, ofrecen a los países socios oportunidades de adquirir los conocimientos prácticos acumulados por la sociedad japonesa. Los participantes enviados por los países socios pueden adquirir conocimientos útiles y recrear sus propios conocimientos para fortalecer su propia capacidad y la de la organización y sociedad a las que pertenecen.

Aproximadamente 460 programas preorganizados abarcan una amplia gama de campos profesionales, que van desde educación, salud, infraestructura, energía, comercio y finanzas, hasta agricultura, desarrollo rural, corriente dominante de género, y protección medioambiental. Se viene personalizando una variedad de programas para abordar las necesidades específicas de diversas organizaciones objetivo, tales como organizaciones de elaboración de políticas, organizaciones de provisión de servicios, así como también instituciones académicas y de investigación. Algunos programas están dirigidos a cierto grupo de países que enfrentan desafíos similares para el desarrollo.

Experiencia de desarrollo de Japón

Japón fue el primer país no occidental que modernizó exitosamente su sociedad e industrializó su economía. En el núcleo de este proceso, que se inició hace más de 140 años, se encontraba el concepto de “adoptar y adaptar” que permitió importar de países desarrollados una amplia gama de habilidades y conocimientos apropiados; estas habilidades y conocimientos se han adaptado y/o mejorado utilizando habilidades, conocimientos e iniciativas locales. Y, finalmente, ellos se asimilaron a la sociedad japonesa adecuándolos a las necesidades y condiciones locales.

Desde su tecnología de ingeniería hasta sus métodos de gestión de producción, la mayoría de los conocimientos y experiencia (“know-how”) que han permitido a Japón llegar a ser lo que es hoy en día ha emanado de este proceso de “adopción y adaptación” lo que, por supuesto, ha venido acompañado por innumerables fracasos y errores detrás del historial de éxito. Creemos que tales experiencias, tanto las exitosas como las no exitosas, serán de utilidad para nuestros socios que están tratando de abordar los desafíos que actualmente enfrentan los países en vías desarrollo.

Sin embargo, el compartir con nuestros socios todo este cuerpo de la experiencia de desarrollo de Japón es hasta cierto punto un desafío. Esta dificultad se relaciona, en parte, con el desafío de explicar el cuerpo de “conocimientos tácitos”, un tipo de conocimiento que no se puede expresar cabalmente con palabras o números. Adicionalmente a esta dificultad, se encuentran los sistemas socioculturales de Japón que difieren ampliamente de aquellos de otros países industrializados occidentales, y que, por lo tanto, todavía no son familiares a muchos países socios. En pocas palabras, el venir a Japón podría ser una manera de superar dicha diferencia cultural.

Por consiguiente, es el deseo de JICA invitar a cuantos líderes de países socios como sea posible para que vengan y nos visiten, que traten con los japoneses, y que sean testigos de las ventajas así como las desventajas

de los sistemas japoneses, de modo que la integración de sus hallazgos los pueda asistir en alcanzar sus objetivos de desarrollo.



CORRESPONDENCIA

Para consultas y mayor información, póngase en contacto con la oficina de JICA o la Embajada de Japón. O envíenos su correspondencia a la siguiente dirección:

JICA Tohoku International Center (JICA TOHOKU)

Dirección: 20th Floor, Sendai Dai-ichi Seimei Tower Bldg.4-6-1
Ichiban-cho, Aoba-ku, Sendai-shi, Miyagi-ken, 980-0811 Japan
TEL: +81-22-223-5775 FAX: +81-22-227-3090
E-mail: thictad@jica.go.jp